

33

日本書

5-0201

0188

軍艦三笠遭難事件

今十二日午前九時迄に到達したる諸報告を綜合するに、軍艦三笠は十一日午前零時二十分大槳附近に火災起り時、移サス来集セル在港各艦船艇及陸上諸團隊ヨリ派遣セル防火隊ノ助力極力消防に努力シタルに容易ニ火元ヲ確カムルコト能ハヌ同一時三十七分家ニ後部彈藥庫ノ一部ニ爆発ヲ起シ水準線下ニ於テ左舷艦側ニ破孔ヲ生シ之カ爲メ浸水甚タレリ同二時三十分至リ艦底海底ニ膠着セリ火災ノ原因ハ艦體ヲ浮揚セシメ損害ノ模様ヲ精査スルニアラサレハ或ハ判明セサルハレト雖此直ニ査問委員ヲ設ケ其ノ調査ニ著手セリ

右遭難ニ依リ生シタル死傷者及行衛不明者左ノ如シ

艦名	死亡	生死不明	重傷	輕傷	微傷	輕重傷不明者
三笠	士官一 准士官一 下士卒三五	士官以上五 准士官二 士官三	士官二	士官三		士官以上六 下士卒一九三
敷島	下士卒九	士官一 下士卒九	下士卒三			
朝日	下士卒一	下士卒三	下士卒二			
富士	下士卒三	士官一 下士卒四	下士卒二			
笠置			下士卒四			
龍田	士官一 下士卒三	下士卒四	下士卒六			
日本丸	下士卒一	士官一 下士卒五	下士卒五			
臺北丸	下士卒二	下士卒一	下士卒五			
村雨			下士卒二			
西段				士官一 下士卒一		
旅順丸			下士卒八			
佐世保	下士卒一	下士卒三				
港務部	船頭二	舟夫二				

合計五百九十九名

明治三十八年九月十二日 大本營海軍幕僚

助力ヲ得テ極力消防ニ努力シタルに反テ容易ニ火ヲ確
 カルニ能ハス同一時三十七分迄ニ後部浮葉底ノ一部
 ニ爆発ヲ起シ水準線下ニ於テ左舷艀側ニ破孔ヲ
 生シ之カ为メ浸水甚タリ同二時三十分ニ至リ艀底
 海底ニ膠着セリ火災ノ原因ハ艀体ヲ浮揚セシメ
 損害ノ接接ヲ粘着ニ由リ或ハ判明セザレト雖
 氏直ニ査問委員ヲ派シテ艀体ヲ査見セリ
 右遺難ニ依リ生シタル死傷者及ハ患不明者合計五
 百九十九名内士官死一人生死不明六名 兵員廿六名
 東卿長官ニ呈事

三捷、年九月十二日午後四、二〇分

桂大臣

14

No 二九七二
 二九七六
 71 号

大臣 次官

政務

通商

人事

會計

取調

桂 小村 (一〇〇)
 林 英 (二七九) 立派者多候一特電
 松 五 (二五九) 内田多候一
 日 五 (二二〇)
 日 五 (二九四) 星伯多候一特電

海軍省云報

九月十二日午前九時より、此迄ニ迄迄報告ヲ綜合
 スル軍艦三笠ハ十一日午前零時二十分大橋
 附近ニ火災起リ時ヲ隔リテ本艦セル在港各艦
 船艇及陸上消防隊ヨリ派遣セル防火隊ノ

Legación
de los
Estados Unidos Mexicanos

Tokio, 12 Septiembre 1905.

Monsieur le Ministre,

J'ai appris avec une profonde
affliction le terrible accident qui est
survenu au cuirassé "Mikasa" occa-
sionnant des pertes de vie considérables.

Très ému par ce déplorable malheur,
je prie Votre Excellence de bien vouloir ac-
cepter les sincères condoléances de mon

Gouvernement

Von Excellence

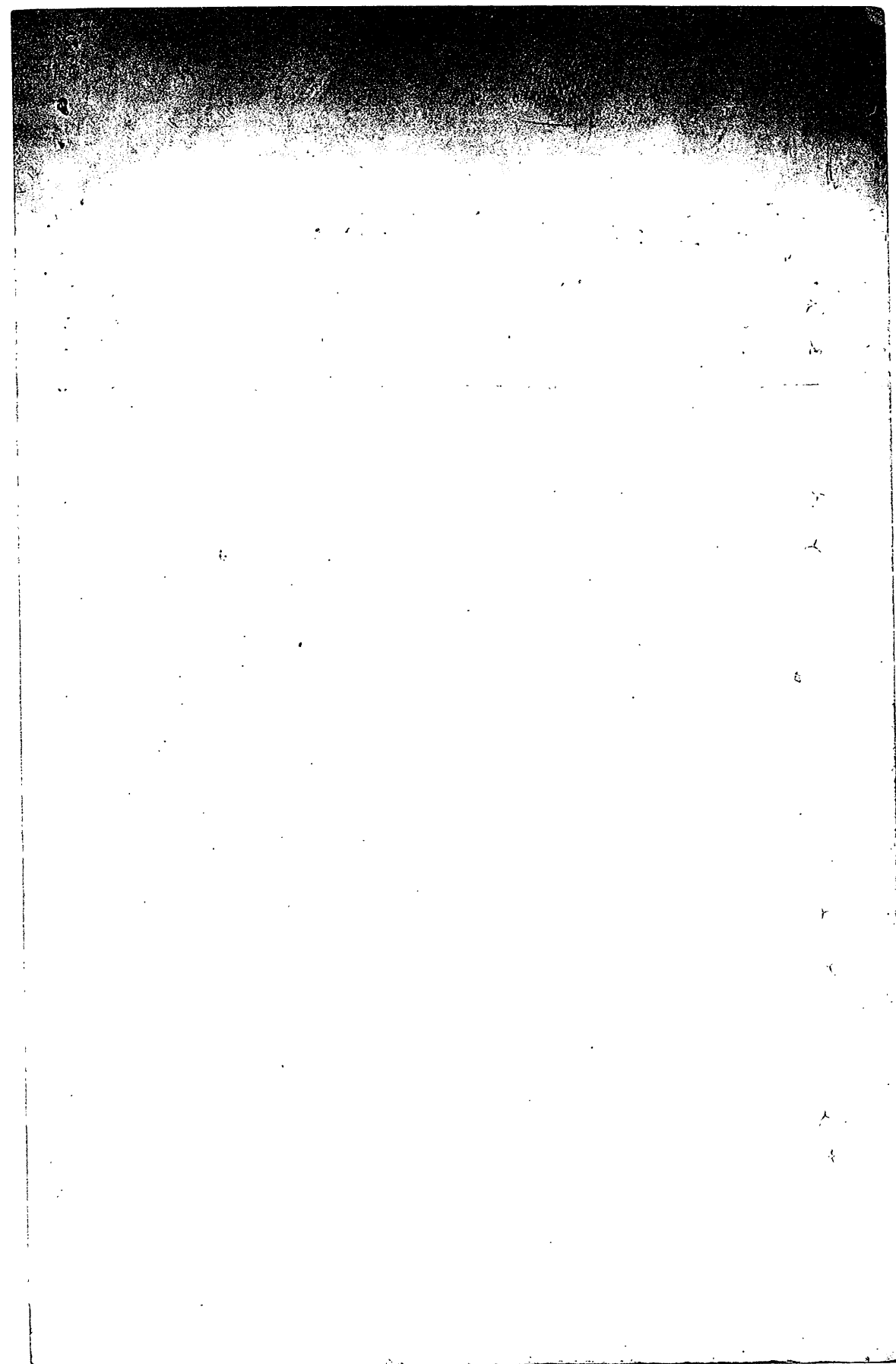
le Général Comte Katsura,
Président du Conseil,

Ministre des Affaires Étrangères,

Gouvernement et du peuple mexicain
tout entier.

Veuillez agréer, Monsieur le
Ministre, avec mes personnels et très vifs
regrets l'assurance de ma plus haute
considération.

C. A. Lera



5-0201

0193

NO.80.

急
便

British Legation,
Tokio,
September 13, 1905.

Monsieur le Ministre,

I have the honour to inform Your Excellency that,
the news of the recent unhappy calamity which occurred on
board His Imperial Japanese Majesty's Ship "Mikasa" having
reached London, I have received telegraphic instructions
from Lord Lansdowne to express to His Majesty the Emperor
and to the Imperial Government the deep sympathy of His
Majesty the King and of His Majesty's Government at the
loss of this splendid ship and so many brave lives.

Adding to this message the expression of my own
most sincere condolences, and begging that Your Excellency
will kindly cause this message to His Majesty the Emperor
to be conveyed to its High Destination,

I avail myself of this opportunity, Monsieur le
Ministre, to renew to Your Excellency the assurance of my
highest consideration.

His Excellency,

Count Katsura,

&c., &c., &c.,

Minister President & Minister for Foreign Affairs,

Tokio.

(For the Minister)

G. Barclay

明治三十八年九月十四日發

主
帝
政
務
局

三
九
三
四

共 八 高 八

翻譯隊長

一九〇五年九月十三日

在本邦英國公使 代理

海軍大臣 兼

外務大臣 伯爵桂 太郎閣下

英皇陛下及政府より軍艦三隻四隻失火の事と聞え、
傳達係、貴國に付

第ハ〇号

以書東京に於て、陳者、近日貴國軍艦三隻、
記し、不意に失火、報倫敦に達し、又、光輝

赫々たる同軍艦及、重砲、多敷將士、損失、對し

英國皇^{陛下}及政府より、深厚なる同情、貴國

皇^{陛下}及政府に致さへ、幸様、ラニスから、御事

中使、電訓あり、及、不意に、及、中通知、

中使、尚、自^{在使}、最、切實、十九日、高、呈、し、解、セテ

前主 皇帝陛下へ
仰意 奉り申上
り候 事
由 及
由 依 願 事
本使 貴方 重き 閣下 向う 致意 奉り 申上
り候 事

LEGACION ARGENTINA EN EL JAPON

MA

Tokio, le 13 Sept. 1905.

Maldonado Garcia La-
fasterne, Chargé
d'affaires de la Ré-
publique Argentine,
salue très respectueu-
sement Son Excellence
Monsieur le Comte Kat-
sura, et a l'honneur
de lui présenter ses sen-
timents de condoléan-
ce pour le malheur
qui vient de frapper
à la Marine de l'Em-
pire dans le terrible

明治三十八年九月十三日

政務

明治三十八年九月十九日

シ

ハ

ハ

ハ

ハ

5-0201

0197

アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

<http://www.jacar.go.jp/>

accident du Mikasa,
à cause duquel si grand
nombre de vaillants
marins ont péri
dans l'accomplis-
sement de leur
devoir.

5-0201

0199

明治 年 月 日 課了 中

大臣

次官

又 海軍省

アルジャンヌ又若和石代理を復バルドメロカルシア、
サカスツメ諸子桂伯魯閣下、敬意ヲ表シ

併セテ軍艦三隻ノ遭難及多難ノ事、

大水兵^{其ノ被害ノ甚クシ}難ノ事、素^{其ノ}クハ^{其ノ}海軍

外務省

不幸ニ對シ誠ニ哀シムル事ヲ致シス

敬具

明治五年九月廿二日 奉 命

あなふふ

大臣

電信課長

次官

主管

くろく



電受第九五七

明治廿六年九月十五日午時五分

發着

桂外務大臣

桂外務大臣

才三四

軍機三笠、尖尾、并、主、
地、五、公、は、其、口、歌、或、其、面、
、深、厚、其、因、情、々、長、々、表、之、
、左、海、軍、高、局、ハ、付、付、付、
、

外務省

明治廿八年九月十五日 獲受

長官 政務次官

海軍省

電

電報

九月十四日 午後二時五分 在天津 坂西少佐

堀内副官宛

外務省

總督常ニ日本海軍ノ優勢ハ即チ東洋平和ノ確實
ナル保障ナリト確信シ深ク日本海軍盛衰ニ注意
シ我等ト共ニ憂慮シツ、アリ此度軍艦三隻変
災ヲ聞キ深ク悲シ、嘆キ至急東郷司令長官安
否如何見舞フベク托セラレ宜敷取次ガシ度シ清國
海軍ニ関シ總督意見見後ヨリ

5-0201

0202

アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

http://www.jacar.go.jp/

共ニ
人事係長

明治廿八年九月十五日接
別紙

坂田

機密 田中宮内大臣
再回

奉 聖 三 等 子 貴 氏 討 死
英 皇 宣 告 聖 子 貴 氏 討 死
博 識 家 志 士

今 日 市 中 奉 聖 三 等 子 貴 氏 討 死
ル 不 慮 以 貴 氏 討 死 事 業 最
事 業 最 上 事 業 最 上 事 業 最 上
情 況 最 上 事 業 最 上 事 業 最 上
二 等 子 貴 氏 討 死 事 業 最 上
事 業 最 上 事 業 最 上 事 業 最 上
中 出 事 業 最 上 事 業 最 上 事 業 最 上

別紙送付
此
信
文
書
件
目
下
送
付
中
に
あ
る
事
を
お
知
し
て
お
願
い
す
る
に
あ
ら
う
と
思
ひ
ま
す
。

共々
十六

油
可
大
後

坂
田

王
親
三
笠
以
大
厄
討
乙

英
中
事
務
權
主
政
務
中
樞
院

中
の
河

人
の
所
由
を
親
三
笠
に
生
じ

多
ん
不
慮
災
厄
災
に
英
中

政
務
中
樞
院
中
樞
院

新
村
日
政
務
中
樞
院
中
樞
院

英
中
事
務
權
主
政
務
中
樞
院

之
を
親
三
笠
に
生
じ

地
政
務
中
樞
院

明治二十九年九月十八日
2023

付表の所を改訂し
多量の資料を



改訂の所を改訂し
多量の資料を

明治廿八年二月十二日授受

46

校正

又詳

共九帖

政務局長

取付

立事印

亞細亞丁元代使

之

六

有様三益丁栄元、討スル

降参、白、表、所、何

以書物送致仁也

東洋城名、今、四、市、少、年、離

三益丁生、モ、栄元、討、リ、カ、日

ナ、リ、何、貴、物、リ、以、リ、深、刻、ナ、リ

悼、意、以、申、送、シ、タ、リ、也、誠、心、以、

為、右、方、ト、シ、テ、降、参、シ、タ、リ、也、

ハ、在、土、民、ノ、境、ノ、邊、所、ノ、也、

有、リ、タ、リ、也、

段志海各々
中政亮
事
上

5-0201

0208

Veuillez agréer, Monsieur le Chargé
d'Affaires, les nouvelles assurances de
ma considération la plus distinguée.

signé, A. U.

5-0201

0209

明治
月 年
日 譯
成

翻譯
主任

翻譯
課長

Traduction.



Monsieur le Chargé d'Affaires,
J'ai bien reçu la note du 13
courant par laquelle vous m'avez fait
l'honneur de m'adresser vos ^{sentiments de} ~~sentiments~~
condoléances à l'occasion du malheur
arrivé au cuirassé "Mikasa".

Très sensible à la profonde
sympathie que vous venez de témoigner
pour la Marine Impériale, je m'empresse
de vous exprimer mes sincères remerciements.

Monsieur Balduino Garcia Sagastume,
Chargé d'Affaires de la République Argentine.

5-0201

0210

書

大

政務局

機

五

五

送

軍政府人民軍三望
突死討亡悼中力之榮

本丹十二日附

策務院修上之防令用

帝之有難三望之生もん不

震、突死、討亡、政府及

一般人民、悼意、義、新、同

實、之、月、二、日、附、費、前、中

中、時、勢、中、日、新、政、府、及

右、貴、方、政、府、及、人、民、深、切、中

35

14

五

五

[illegible]

5-0201

0212

mexicains, le Gouvernement Impérial
Vous prie de vouloir bien leur faire
parvenir ~~les~~ ses remerciements les plus
empressés.

Veuillez agréer, Monsieur le
Ministre, les assurances renouvelées de
ma très haute considération.

signé: K. H.

Traduction.

明 月 治
日 年
譯 成

翻譯
主任
長

Monsieur le Ministre,

Par une lettre en date du 12

de ce mois Votre Excellence m'a fait

l'honneur de me transmettre les sincères

condoléances de son Gouvernement et du

Peuple mexicain tout entier à l'occasion

du malheur arrivé au cuirassé "Mikasa"

de l'Escadre Impériale.

Très sensible à la profonde

sympathie du Gouvernement et du Peuple

Je vous prie, Monsieur l'Excellence,

Monsieur C. D. Lera,

Envoyé

5-0201

0214

文書課長

明治三十八年九月十八日接獲

要目付

明治三十八年九月十八日記

14

桂大臣

一十八日

陸軍大臣甲斐山本増兵衛

九月十八日

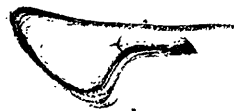
軍艦三笠、災厄に罹り、外海に漂着

は

韓林公使より電報あり、及、以て

也

外務省



大子

受
三
四
五
號

明治三十八年九月十八日

官内大臣子爵田中光顯

外務大臣伯爵桂太郎殿

宮内省

22-21

Self-Examination

卷之五

坡

40

山和河川

明治三十八年九月十八日 達

墨少故欲友人民
軍中三

今更市を一新三益を生
じし不慮、災厄に付し其如
即是至之度より内政新
策、一般人民に深刻なる哀
悼、急り表し其旨申越す
るに甘んずる所を、永年
より秘蔵せしめ

富 貴



明治廿八年九月十六日接受

40

淨善堂
校正
淨原

14

坂田

五

五

卷第

宣
采
凡
針
石
五
香
丸

丁巳仲夏，懷素，海幢。

今因幸如蒙
三竺

吳凡、時、立、步、即、並、而、死、了

共新時代文學家試筆

悔新中藝者乃什

[illegible]

謝文忠公手識

卷之四

電送第七號 五月六日

在韓公使

桂外務大臣

第三一號

軍艦三隻、吳門に關し、在韓各兵
公使より書及、數日、休養を蒙る
は、軍者及、幸、政府、存、存、感、謝
を、所、す、と、夫、の、進、候、様、を、

外務省

電送第 3020 號

明治32年9月18日 癸4時5分發

73

Son Excellence

Baron Sweerts de Landas,

Nikko.



Bien reçu votre télégramme me transmettant les
sincères sympathies de votre Gouvernement à l'occasion du
malheur arrivé au cuirasse "Mikasa" et les regrets de la
Marine Néerlandaise pour la Marine Impériale.

Très sensible aux sympathies de votre Gouvernement
et de la Marine Royale, je vous prie, au nom de mon Gouverne-
ment, de lui faire parvenir mes remerciements les plus
empressés auxquelles se joint mon Collègue de la Marine.

Katsura.

104

取調 會計 人事 通商 政務

次官 大臣

No. 4327.

Nikko, Sept. 15, 1905, 5:40 P. M.

Rec'd, " " " 7:0 P. M.

Son Excellence

Comte Katsura,

Foreign Office, Tokio.

Charge telegraphiquement par mon Gouverne-
ment d'Exprimer au Gouvernement Imperial ses sinceres
sympathies à l'occasion du desastre arrivé au Mikasa,
Je m'empresse de m'acquitter de ces instruc-
tions par la presente, chargé encore de transmettre
dans cette occurrence a la marine Japonaise les
regrets de la marine nedrlandaise, Je me permets de
recourir a cet effet au bienveillant intermediaire de
votre Excellence.

Sweerts de Grandas.

一墨玉公侯
一左部林公侯

5-0201

0220

大書調度

三十九十九

明治廿八年九月十九日 受

手書
九月十九日

次官

政務司

人事課長

14

五五

五本印

林外務大臣

急

著者以下はサリットマリトに下

軍艦三隻に生じた災厄、新シき皇帝陛下

回各、件

以書東部、部古傳、存月十二、日、新、以、

不軍艦三隻に生じた災厄、新シき皇帝陛下

ヨリ、深原大、悼、（我皇帝陛下）、（皇太后陛下）、

新、切實に、中意に致すべき、（フランス）、（ドイツ）、

取、下、（イギリス）、（オーストリア）、（プロシヤ）、

執、（フランス）、（ドイツ）、（プロシヤ）、（オーストリア）、

深、（フランス）、（ドイツ）、（プロシヤ）、（オーストリア）、

可也。此書之少，計亦極多。況其本大以
帝之政府、名之以為不政府一切廢止。以惜、致深り
感謝之意、表し、故又貴皇帝陛下、いさめ、
公使の證に、御皇帝陛下、敦厚に謝意、はたき、
日々、愛州政令を上げ、海より回る事、申上り、
ハ茲、重く下に向ふ形意、を奏し、故号

電送第三〇二三號 45
 明治三十八年九月一日 午後二時五十分發

空

電信案

外務大臣

立英

林

第三三三號

三笠ノ英皇ノ關シ英皇及帝及同國政府ヨリ深

厚ナル悼辭ヲ我天皇陛下及帝國政府、致スベキ様

ウシガウシ御事本軒駐劄英皇及帝、電報ノ趣ハ傳
 ヲ通知アリタルニ依リ直ニ執事及及ニ先帝英皇及帝表
 彰セラル深厚ナル同情、及ニ感謝ハサレ先帝御沙汰アリ
 依リ其旨周知傳ニ通報シ且ッ本大臣ハ帝國政府ノ名ニ以テ
 感謝ノ意ヲ表シ還サシメ尚ホ貴官ヨリ左ノ趣英皇及
 帝、傳達并ニ同國政府、申入方取計ハルヘシ

電送第 五〇二七號
明治三十八年九月二〇日 三時一〇分

新

在佛
本野公使
桂外務大臣

身二五号

帝正軍興三箇月、災厄に對し在本邦
佛公使は九月二十日本大臣を来訪し
同公政府に悼意を改めり本大
臣は名を敬感し、さう同公政府に偲み
レシテ同公使に依りて置キタルを閣下
より本公政府に深厚に謝す佛公政府

外務省

ニ申入らるへし

14

4

一、九、一、九

政務司

海軍大臣

王叔同

[illegible][illegible]

[illegible]

5-0201

0226

電送第 3 / 35 號 15
明治 38 年 10 月 5 日 曜 5 曜 10

才文

漢口

杜

第 1 号 水野

三々、吳危、同、張、三、同、楊、張、三

三々、吳危、同、張、三、同、楊、張、三

三々、吳危、同、張、三、同、楊、張、三

申送ハテハル

外務省

14

5-0201

0227

共十証

急

明治十八年六月六日

東京

三好、然、尺、計、元、張、之、
同、東、電、海、陽、河

帝、王、軍、機、之、密、令、已、
之、密、令、四、清、上、湖、廣、流、密、
張、之、洞、之、密、令、已、
有、之、密、令、已、
有、使、中、部、有、之、密、令、
有、以、密、令、已、
有、以、密、令、已、

別紙

84

明治十八年六月六日

14

平家物語

別紙 湖底物語 表紙
及 湖底物語 表紙

5-0201

0231

湖廣總督來電

聞東鄉大將座船遭意外之災良深驚愕馳
念幸東鄉登陸並未受驚甚慰祈向日本外部
代致慰問之忱為荷洞歌

(北列十行)

5-0201

0232

湖廣總督張之洞電報

東鄉大將乘船意外、災に遭ヒタル
報に接シ良、驚愕馳念ヲ深フ
セリ幸^{トモ}大將上陸、際急ナキ
ヲ得タルハ欣慰スル所ナリ
右日本外務省へ慰問、意ヲ代達
セラレンコトヲ望ム

五日

張之洞

外務省

14

受第一四〇三號

此中文字

換
明
辛
丑
年
十
月
七
日

東山先生集

新陽大進伯村と新陽



在韓國元山港本日領事館

公第一〇一號

當元山港海關勸務諸威國人
軍艦三隻遭難有遺族、金拾圓、
其間別紙爲替券ヲ以テ送付
方可然申取斗相成度此段申進
敬具

明治三十八年十月十六日

在元山

副領事 大木安之



外務大臣伯爵桂太郎殿

明治三十八年十月十六日

受取印

要旨付

明治三十九年九月二十日

警政署

受第一五二七號
1025.25

受付

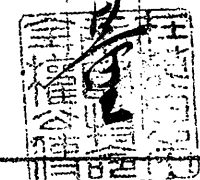
三益米六十九箱

受第一五二七號

三益米經道社
力一會社
贈金送付

本所中平新三益米、道社、果
ハッカリ會社、お成情、
ハ、曹、莊者、ハ、秋、
貸、百、
社、
本、

及、
共、
市、
ハ、
明治三十九年九月二十日
在英、國、日、本、公、使、館
特、原、金、權、使、
昭、信、公、務、局、佐、伯、君、桂、冬、印、版



Copy
VICKERS' SONS & MAXIM Ltd.

32, Victoria Street,
London, S. W., 15th Sept. 1905.

His Excellency Viscount Hayashi,
4, Grosvenor Gardens,
London, S. W.

Your Excellency,

The Chairman and Directors of this Company desire to convey to you the expression of their deepest sympathy at the loss of the "Mikasa" and her crew, and, in asking Your Excellency to be good enough to communicate to your Government our great regret for the sad occurrence, we beg to be allowed to contribute the enclosed cheque for 100 guineas towards the fund which has been or may be formed for the relief of the sufferers.

We have the honour to be,

Your Excellency's

Most obedient Servants,

VICKERS SONS & MAXIM LTD.

5-0201

0237

宛西子形送旨有るに付右
落て方以轉送旨有るに付
永平寺成良寺ありて是

外政要事 五二七号 附屬

英文情報 今ヨリ

日西形上者ニ添送スル

外務省

海鹽

主任

今
年
月
日

三三
四
好
東
之
臣

元山湯采勤病滋感文
三冬故地金轉送月

明倫彙編 家範典 第十一

外務省

自中韓元山港回地界
 勸誘諸咸正人カ一五、カニセン
 (O. M. Ocean) かん者了 軍艦
 三等ノ遺跡者貴族へ金給
 田配与云 願あり 越り以て
 土地者 少領者 あり
 成爲塔寺リ以て 花米歌送

明治二十九年三月三日
東京府知事 山本 義典
外務省 長官 大隈 重信

（金部 金部）

外務省

明治三十一年十一月十七日

文部省

信

（印）

官房第四三八三號

受第一五五七〇號

在倫敦の「カ」會社より寄贈する軍
艦三隻遭難者救恤金英貨百
千二百五十圓を千圓拾五圓の五銭
本及び付送品第三三三號より送付
付和成候に付別紙領收記及び送付
候條在英林公使に轉送の上可
然謝意を片傳達相成度と般申
出候也

明治三十一年十一月七日

海軍大臣岡田有朋山本權兵衛

外務大臣伯耆村太郎殿

海軍

明治三十一年十一月十七日

5-0201

0242

明治卅八年十一月十日接受

明治卅一年十一月廿七日
同 日發遣

政務局長

送第
二

主任

林氏

人

英山
曹
難
者
合
北
了
安
略
三
等
收
記
印

外務省

市上軍艦三隻、清野に
 已を更化ビツカシ合戦ヲ博論
 司遭難者ニ討スル故助金英貨
 百ガニーノ米酒ヲ妙造乃長出スル都
 ヲ以テ奉^ハミ九月二十日付少佐中ムリ
 少将ヨリ以テ少佐ニ成^トル事
 本軍米一担五名ハ口内送主

明治十八年十一月十三日 奉 皇 政 令

官庫第四三五號二

（又第一九八二）

韓國元山港海關勤務諸威國人オ
云、オ、ル、セ、ン、ヲ、寄、贈、シ、タ、軍、艦、三、隻、遭、難、者、
遺、族、救、助、金、拾、圓、本、年、六、日、付、送、リ、三、四、
号、ヲ、以、テ、以、来、付、在、海、軍、二、付、別、紙、受、領、証、及、送、
付、票、至、元、山、帝、國、領、事、（以、轉、送、）上、可、
然、謝、意、以、傳、達、在、成、以、般、申、進、也、

明治十八年十一月十日

海軍大臣 野村 浩平 権 名 儀

外務大臣 伯 爵 桂 太 郎 殿

5-0201

0245

10

及以前年一周年を以て交付ノ之の姓
附属の表せしるは此等中在る

別紙に列記するハニ等
附属の表せしるは此等中在る

外務省